

AYUDAS LITÚRGICAS

19 de julio de 2026 / July 19, 2026

Común 11 / Proper 11

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el [Book of Common Worship](#) © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Génesis/Genesis 28,10-19 y Salmo/Psalm 139,1-12, 23-24 (*semicontinuo/semicontinuous*)
- ❖ Isaías/Isaiah 44,6-8 y Salmo/Psalm 86,11-17 (*complementario / complementary*)
- ❖ Romanos/Romans 8,12-25
- ❖ Mateo/Matthew 13,24-30; 36-43

—ENFOQUE EN GÉNESIS 28,10-19—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

Este pasaje relata un momento decisivo en la vida de Jacob, cuando huye de su casa por miedo y debido a las consecuencias de sus propias acciones. Jacob se encuentra en tránsito, en un camino lejos de su hogar y de todo lo que le resulta familiar. No está en un lugar sagrado ni preparado para un encuentro especial con Dios; simplemente se detiene para descansar y recuperar fuerzas en el camino. En ese contexto de vulnerabilidad e incertidumbre, Dios se revela de manera súbita e inesperada.

El sueño de Jacob presenta una escalera que une el cielo y la tierra, con mensajeros de Dios que suben y bajan, y con el Señor reafirmando las promesas hechas a Abraham e Isaac. Dios no condiciona su presencia ni su promesa al comportamiento pasado de Jacob. Dios le ofrece compañía, protección y un futuro, aun cuando Jacob se encuentra en una situación marcada por el miedo y la huida repentina.

Este relato subraya que la iniciativa es de Dios. El encuentro no es buscado ni provocado de ninguna manera por Jacob; sucede por gracia divina en un lugar común y corriente que se transforma en un espacio de revelación y proclamación, en el cual una noche de descanso se convierte en una experiencia que redefine su camino y concreta su futuro.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

Dios se manifiesta como quien se acerca al caminante, al viajero que va solo y cansado, sin dirección concreta y perdido. Está en el sueño que abre los ojos de Jacob a una realidad más amplia y en la palabra que afirma: «Yo estoy contigo». Nos recuerda que la presencia de Dios no está limitada a templos o lugares preestablecidos; Dios también se revela en el camino, en la intemperie, en cualquier lugar donde necesitemos su presencia.

Dios aparece fiel a sus promesas y cercano a quienes, a veces, no lo esperan. Está en la conexión entre cielo y tierra, mostrando que lo divino no está distante, sino profundamente arraigado en la creación e involucrado en la vida humana.

Este pasaje revela a un Dios que acompaña, que se compromete con el futuro y que convierte lugares ordinarios en espacios de encuentro y gran significado.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

Este texto nos invita a reconocer que Dios puede encontrarnos en momentos de transición, cuando no tenemos certezas ni seguridad, cuando el camino no parece claro y no estamos seguros de hacia dónde vamos. Nos recuerda que los espacios de incertidumbre también pueden convertirse en lugares de revelación y hallazgo.

Aunque la decisión de Jacob de mentir y engañar a su hermano creó una ruptura profunda y lo separó de su familia, Dios tenía un plan para su vida, y este se fue cumpliendo en su encuentro con Dios, que lo llevó a reconocer sus errores y a mostrar disposición para enmendar el daño causado.

Estos pasajes nos animan a prestar atención a la presencia de Dios en lo cotidiano. Como Jacob, podemos descubrir que Dios está presente en nuestras vidas, aunque no lo veamos. Esta experiencia nos llama a responder con reverencia y memoria, reconociendo y recordando siempre que Dios también nos ofrece su gracia en lo inesperado.

Finalmente, este pasaje nos ofrece consuelo y esperanza. Dios no abandona a quienes están en el camino ni a quienes cargan con una historia a veces difícil y compleja. La promesa de acompañamiento permanece, y el Dios que se revela en el sueño sigue caminando con su pueblo, transformando la huida en posibilidad y el miedo en esperanza.

Jhanderys Dotel-Vellenga

ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO

Jhanderys Dotel-Vellenga fue compañera de misión de la Iglesia Presbiteriana (EE. UU.) en Nicaragua, donde sirvió junto a su esposo, Ian Vellenga, en colaboración con el Consejo de Iglesias Evangélicas Pro-Alianza Denominacional (CEPAD). Originaria de la República Dominicana, ha desarrollado una vocación marcada por la misión intercultural, la justicia y el acompañamiento comunitario. Antes de su servicio en Nicaragua, participó en iniciativas internacionales con el Caribbean and North America Council for Mission (CANACOM), donde trabajó en enseñanza, desarrollo personal y labores de interpretación, además de colaborar en espacios ecuménicos relacionados con género e interculturalidad.

—REUNIÓN/GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 86,11-17. MGV)*

Líder: Enséñanos, Dios, tu camino, para que caminemos en tu verdad. Da firmeza a nuestros corazones, para que siempre respetemos tu nombre.

Pueblo: Te alabaremos con todo el corazón y por siempre glorificaremos tu nombre.

Líder: Grande es tu misericordia para con tu pueblo, pues nos libras de situaciones mortales.

Pueblo: Sigue teniendo misericordia. Danos fortaleza. Protégenos. Trátanos con bondad.

Líder: Tú, Dios de bondad, nos ayudas y nos consuelas.

Unísono: Te alabamos y te glorificamos por siempre.

Leader: Teach us your ways, O God, that we may walk in your truth. Give firmness to our hearts, so that we may always honor your name.

People: We will praise you with all our hearts, and we will glorify your name forever.

Leader: Great is your mercy toward your people, for you deliver us from deadly situations.

People: Continue to show us mercy. Give us strength. Protect us. Treat us with kindness.

Leader: God of goodness, you help us and comfort us.

Unison: We praise you and glorify you forever.

(Génesis/Genesis 28,10-19. MGV)

Líder: Dios de promesas, cuán hermoso es saber que nos cuidas y nos amas.

Pueblo: ¡Ciertamente el Señor está presente en este lugar!

Líder: Nos reunimos en la casa de Dios para maravillarnos de sus obras.

Unísono: Nos reunimos para dar gracias, porque Dios es fiel y cumple sus promesas.

Leader: God of promises, how wonderful it is to know that you care for us and love us.

People: Surely the Lord is present in this place!

Leader: We gather in the house of God to marvel at God's works.

Unison: We gather to give thanks, because God is faithful and fulfills God's promises.

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(Presbyterian Church. Book of Common Worship (p. 367).*

Presbyterian Publishing. Kindle Edition. Traducción: MGV)

Dios eterno,
autor de nuestra vida
y fin de nuestro peregrinaje:

Eternal God,
Author of our life
and End of our pilgrimage:
Guide us by your Word and Spirit

guíanos por medio de tu Palabra y de tu Espíritu
entre todos los peligros y las tentaciones,
para que no nos desviemos de tu camino
ni tropecemos en la oscuridad.
Permite que lleguemos al final de nuestro
camino con seguridad
y que alcancemos nuestro descanso eterno en
ti;
por la gracia y los méritos de Jesucristo,
nuestro Señor,
quien vive y reina contigo y con el Espíritu
Santo,
un solo Dios, ahora y siempre. *Amén.*

amid all perils and temptations,
that we may not wander from your way,
nor stumble in the darkness;
but may finish our course in safety,
and come to our eternal rest in you;
through the grace and merit
of Jesus Christ our Lord,
who lives and reigns with you
in the unity of the Holy Spirit
one God, now and forever. *Amen.*

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Cantemos al Creador EHP 5 / Let's Sing Unto the Lord GtG 669
- ❖ Dios de la vida EHP 4 / God of Our Life GtG 686
- ❖ ¡Al Dios de Abraham, loor! EHP 17 / The God of Abraham Praise GtG 49
- ❖ Alma bendice a Dios EHP 21 / Praise Ye the Lord, the Almighty GtG 35
- ❖ Eres mi todo Dios / You Are My Strength When I Am Weak (You are My All in All) GtG 35
- ❖ Un nuevo día empezó (A new day has started): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ El Espíritu de Dios está en este lugar (The Spirit of God is in this place): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Aclamad a Dios con alegría toda la tierra (Praise God with joy): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Asombrado estoy de ti (You amaze me): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Bendito seas Tú / Blessed be your name
- ❖ Mejor es un día / Better is One Day
- ❖ Mira mi corazón / Search My Heart
- ❖ Poderoso para salvar / Mighty to Save
- ❖ Gracia sublime es / This is Amazing Grace
- ❖ ¡Oh Padre, Eterno Dios! / Come, Thou Almighty King

CONFESIÓN / CONFESSION *(Mateo/Matthew 13,24-30; 36-43. MGV)*

Unísono: Señor, somos como un campo donde crecen el trigo y la maleza. Tú has sembrado buena semilla, pero nosotras y nosotros, a través de nuestras rebeliones, dejamos que la maleza crezca al no seguir tu voluntad. Arranca de tu pueblo todo pecado, todo aquello que hacemos o decimos y que nos aleja de ti. Arranca también todo

Unison: Lord, we are like a field where wheat and weeds grow together. You have sown good seed, yet through our rebellions we allow the weeds to grow by not following your will. Uproot from your people all sin, all that we do or say that draws us away from you. Uproot also all that we fail to do or say, which produces

aquello que no hacemos ni decimos, y que produce indiferencia y permite que las injusticias que nos rodean permanezcan.

Cuida de la humanidad como un buen agricultor y permite que seamos trigo que dé fruto para el mundo. En el nombre de Aquel que nos transforma a través de sus parábolas. Amén.

(Génesis/Genesis 28,10-19)

Unísono: Dios del cielo y de la tierra, confesamos que pasamos por alto tu presencia en los lugares ordinarios de nuestra vida.

Te buscamos solo en lo sagrado y en lo seguro, y no te reconocemos en lo cotidiano y en lo desconocido.

Perdónanos por limitar los lugares donde creemos que podemos encontrarte. Haznos conscientes de que todo lugar puede convertirse en tierra santa. Amén.

indifference and allows the injustices around us to remain.

Care for humanity as a good farmer, and make us to be wheat that bears fruit for the world. In the name of the One who transforms us through his parables. Amen.

Unison: God of heaven and earth, we confess that we overlook your presence in the ordinary places of our lives.

We expect you only in the sacred and the certain, and miss you in the everyday and the unknown.

Forgive us for limiting where we think you can be found. Make us aware that every place can become holy ground. Amen.

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON *(Romanos/Romans 8: 12-14. MGV)*

Por tanto hermanos y hermanas mías, tenemos una obligación, pero no es la de vivir conforme a la naturaleza pecaminosa. Porque si ustedes viven conforme a ella, morirán; pero si por medio del Espíritu dan muerte a los malos hábitos del cuerpo, vivirán. Porque todas las personas que son guiadas por el Espíritu de Dios son hijas de Dios. ¡Escuchen las buenas nuevas! ¡En Jesucristo recibimos el perdón por nuestros pecados!

(Génesis/Genesis 28,10-19. MGV)

Dios no nos abandona cuando cometemos errores. No podemos escondernos de su

Therefore, siblings, we have an obligation – but it is not to the sinful nature, to live according to it. For if you live according to the sinful nature, you will die; but if by the Spirit you put to death the misdeeds of the body, you will live. For those who are led by the Spirit of God are the children of God. Listen to the good news! In Jesus Christ, we receive forgiveness for our sins!

God does not abandon us when we make mistakes. We cannot hide from God's love.

amor. Su perdón nos acompaña y su presencia nos da consuelo. Por eso, les aseguro que, en el nombre de Cristo, hemos recibido el perdón de nuestros pecados y podemos vivir en paz.

God's forgiveness accompanies us, and God's presence brings us comfort. Therefore, I assure you that, in the name of Christ, we have received the forgiveness of our sins and can live in peace.

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year A](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ En un sueño, Jacob recibe las promesas de Dios. / In a dream, Jacob receives promises from God.
- ❖ Una hermosa descripción sobre cómo Dios nos conoce. / A beautiful description of God's divine knowing.
- ❖ Todas las personas que son guiadas por el Espíritu de Dios son sus hijas. / All who are led by the Spirit of God are children of God.
- ❖ El reino de Dios es descrito a través de una parábola sobre el trigo y la cizaña. / The kingdom of God is described through the parable of the weeds of the field.
- ❖ Dios enséñanos tus caminos para que podamos caminar en tu verdad. / Teach us your way, O Lord, that we may walk in your truth.
- ❖ Dios es el primero y el último. Fuera de Dios no hay otros dioses. / God is the first and the last. There is no God besides God.
- ❖ La hierba mala y las buenas semillas. / The weeds and the good seeds.
- ❖ Aún en la oscuridad, Dios está presente. / God is there, even in the darkness.
- ❖ ¿A quién escoge Dios? / Who does God choose?
- ❖ Vida según el Espíritu. / Living according to the Spirit
- ❖ ¡Abba!
- ❖ Esperanza en nuestra salvación. / Hope in our salvation.
- ❖ Esperar en Dios. / Waiting on God.
- ❖ Cuando venga la cosecha, habrá juicio. / When the harvest comes, there will be judgment.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [Ni oriente ni occidente EHP 215 / In Christ There Is No East or West GtG 318](#)
- ❖ [Toda la tierra EHP 74 / All earth is waiting](#)
- ❖ [En medio de la vida EHP 355 / You Are My Source and Center](#)

- ❖ Manda tu Espíritu EHP 267 (Send your Spirit): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Sois la semilla EHP 322 / You Are the Seed
- ❖ El botón es flor mañana EHP 391 / In the Bulb There Is a Flower (Hymn of Promise) GtG 250
- ❖ La gracia sublime EHP 121/ Amazing Grace, How Sweet the Sound GtG 649
- ❖ Hay un redentor / There Is a Redeemer GtG 443
- ❖ Que el amor del Señor / May the Love of the Lord (唯願神的愛撫慰你的靈) GtG 549
- ❖ Sembraré la simiente preciosa / Sowing Time
- ❖ La cosecha (The harvest): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Usa mi vida (Use my life): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Quiero ser sembrador (I want to be a sower): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Jesús eres mi buen pastor (Jesus, you are my good shepherd): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Abba Padre (Abba Father): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Abba (Nunca falla) (Abba never fails): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ No me soltarás / You never let go
- ❖ Mira mi corazón / Search My Heart
- ❖ Dulcemente quebrantado / Sweetly Broken
- ❖ Santidad / Take my life
- ❖ Por siempre / Forever
- ❖ A Jesús seguiré / Look To The Son
- ❖ En tí estoy firme / Stand In Your Love
- ❖ No vas a parar / Unstoppable God
- ❖ Dios de la vida (God of life): Sólo en español. / Only in Spanish.

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:
<https://justleros.blogspot.com/>
 - Hierbajos / Weeds
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING *(Romanos/Romans 8,12-25. Richard Rojas Banuchi)*

Recibimos bendición: Y que Dios, quien por su gracia nos ha hecho hijos e hijas suyos y a quien llamamos «Abba, Padre»; que Jesucristo, con quien somos coherederos y coherederas de toda bendición; y que el Espíritu Santo, Espíritu de liberación por el cual hemos vencido la carne, nos sostengan hasta que seamos partícipes de su gloria eterna. *Amén.*

We are blessed: May God, who by grace has made us God's children and whom we call Abba, Father; and Jesus Christ, with whom we are co-heirs of every blessing; and the Holy Spirit, the Spirit of freedom through whom we have overcome the flesh, sustain us until we become partakers of the eternal glory of the Triune God. *Amen.*

(Génesis/Genesis 28,10-19. MGV)

Recibimos bendición: El Señor, Dios de todas las generaciones, nos da su bendición: una bendición para cuidarnos y cuidar de toda nuestra familia, y una bendición que nos hace ser de bendición para otras personas. Que su presencia en nuestras vidas nos dé confianza y propósito. *Amén.*

We are blessed: The Lord, God of all generations, gives us their blessing: a blessing to care for us and for our whole family, and a blessing that calls us to be a blessing to others. May God's presence in our lives give us confidence and purpose. *Amen.*

COMISIÓN / COMMISION *(Mateo/Matthew 13,24-30; 36-43. Richard Rojas Banuchi)*

Para ser de bendición: Dios nos envía a mostrar amor y tolerancia mientras llega el tiempo de la gran cosecha divina. Aunque el trigo y la cizaña se parecen, llegará el momento en el que serán separados, cada cual conforme a sus acciones. Mientras llega ese gran día, mantengamos nuestra fe en el trabajo realizado, sin dudar de nuestro Dios quien nos alienta a confiar en sus tiempos y sabiduría. Pues al final, todo el esfuerzo no será en vano, sino que dará su fruto al ciento por uno.

To be a blessing: We are sent out to show love and tolerance until the time comes when we participate in the divine harvest. Even though the wheat and the tares are alike, the moment will come when they are separate according to each's actions. Let us keep our faith in the work done until that great day comes, without doubting that our God is the one that encourages us to trust in God's time and wisdom. In the end, no effort will be in vain, for it will yield a crop, a hundred times more than was sown.

(Génesis/Genesis 28,10-19. MGV)

Para ser de bendición: Vayan recordando que Dios les ha encontrado por gracia y respondan con reverencia, con hacer memoria, con gratitud y con una vida

To be a blessing: Go remembering that God has found you by grace, and respond with reverence, with remembrance, with gratitude, and with lives transformed that

transformada que pueda dar testimonio del cuidado y del amor de Dios por toda su creación. Dios está con ustedes y les guarda en el camino de la vida.

bear witness to God's care and love for all creation. God is with you and watches over you on the journey of life.

NOTAS/NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Editora de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Editor of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a pcusastore.com / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to pcusastore.com
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**
https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber